

## СОДЕРЖАНИЕ

### ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

<i>Гаврилов А. Д.</i>	Сопоставительное изучение пунктуации в сетевом газетном заголовке: к постановке проблемы .....	3
<i>Громова Е. Н., Мозжегорова Е. Н.</i>	Проблема перевода чувашской безэквивалентной лексики на английский язык в аспекте создания языковой среды для англоговорящих туристов в Чувашской Республике .....	9
<i>Гусейнов Г.-Р. А.-К.</i>	Фонетические особенности кизлярского говора терского диалекта кумыкского языка в сравнительно-историческом и ареальном контексте .....	18
<i>Жучкова И. И.</i>	Тезаурусное моделирование английской спортивной терминологии (на примере семантического поля «football» (футбол))	25
<i>Зайцева Е. Л., Гурьянова Т. Ю., Фадеева К. В.</i>	Стратегии перевода стихотворения «Рожденные в года глухие...» А. Блока на английский язык .....	31
<i>Засецкова Е. Н., Курникова Н. С.</i>	Лексико-стилистические особенности перевода дипломатических текстов (на материале сайта МИДа России в период 2018–2019 гг.) .....	38
<i>Кириллова И. Ю.</i>	Национальная идентичность и особенности ее отражения в современной драматургии Поволжья .....	47
<i>Мартынова И. Н.</i>	Периферические элементы лексико-семантического поля «Китай XXI века» .....	53
<i>Нгуен Т. Х.</i>	К вопросу о влиянии романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» на творчество вьетнамских писателей ...	60
<i>Рожкова Т. В.</i>	Терминологичность специальных глагольных единиц (на материале англоязычной медицинской терминологии) .....	68
<i>Салмин А. К.</i>	Научный архив Чувашского государственного института гуманитарных наук и «Словарь чувашского языка» Н. И. Ашмарина: к проблеме сравнительного изучения лексического материала .....	81

<i>Селиверстова Е. И., Ван Исюань</i>	Жилое строение как свидетельство материального достатка / бедности в русских паремиях на фоне китайских .....	90
<i>Сизоненко А. Ю., Гнедаш А. А., Катермина В. В.</i>	Сетевой дискурс и российский мэр: формирование цифровой социально-политической повестки дня в социальных сетях (опыт сетевого и лингводискурсивного анализа) .....	100
<i>Соколова А. Г.</i>	Изучение прагматических аспектов англицизмов в итальянских медиатекстах .....	112
<i>Хутыз И. П., Петренко Ю. А.</i>	Дискурсивные категории оценки и диалогичности в академическом дискурсе .....	120
<i>Шугаева Н. Ю., Кормилина Н. В.</i>	Прагматическая адаптация разговорной лексики при переводе на английский язык романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита» как способ преодоления лингвокультурного барьера .....	130
<i>Юманова Н. М.</i>	Кластер «геометрические фигуры» в языковой картине мира (русско-чувашские параллели) .....	142

## ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

<i>Вильданов И. Э.</i>	Системная интеграция как фактор повышения эффективности профессионального строительного образования .....	148
<i>Драндров Д. А., Драндров Г. Л.</i>	К проблеме содержания понятия «смешанное обучение» .....	156
<i>Дудина О. В.</i>	К вопросу о структуре цифровой социализации в контексте современного образования .....	161
<i>Емченко А. В., Горбачева Д. А.</i>	Модель профессионально-трудовой социализации будущих специалистов сферы культуры и ее анализ .....	167
<i>Любимова А. А.</i>	Методическая классификация устно-речевых умений как объект обучения практической фонетике английского языка в языковом вузе (педагогический профиль) .....	173
<i>Романова Т. В.</i>	Подготовка будущих педагогов к работе по профилактике распространения в образовательных организациях деструктивной идеологии .....	180
<i>Федорова А. Н., Иванов В. Н., Иванова С. В.</i>	Модель профессиональной переподготовки педагогических кадров в условиях дуального обучения .....	189
<i>Хораськина Г. В., Васильева Л. А., Студенцов О. Р.</i>	Детско-юношеские радиопередачи Национальной телерадиокомпании Чувашии в системе воспитания школьников .....	201
<i>Чекмарев Г. Е., Фоминых С. О.</i>	Изучение научного языка физики и математики будущими учителями: проблемы и перспективы .....	209

<i>Швецова В. М., Гончарова Н. А.</i>	Художественный текст А. И. Солженицына как значимое средство познания студентами-иностранцами ментальных особенностей русского народа: лингвометодический аспект проблемы исследования .....	217
<i>Щербаков И. Е.</i>	Диагностика уровня цифровой педагогической компетенции магистрантов социокультурного направления .....	225
<i>Юркина Т. Н.</i>	Изучение глаголов движения в курсе русского языка как иностранного .....	231
ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ .....		238

# CONTENT

## PHILOLOGY

<i>Gavrilov A. D.</i>	Comparative study of punctuation in an online newspaper headline: statement of the problem .....	3
<i>Gromova E. N., Mozzhegorova E. N.</i>	The problem of translating Chuvash non-equivalent vocabulary into English in the aspect of creating a language environment for English-speaking tourists in the Chuvash Republic .....	9
<i>Guseinov G.-R. A.-K.</i>	Phonetic features of the Kizlyar subdialect of the Terek subdialect of the Kumyk language in the comparative-historical and areal context .....	18
<i>Zhuchkova I. I.</i>	Thesaurus modelling of English terminology of sport (semantic field “football”) .....	25
<i>Zaytseva E. L., Guryanova T. Yu., Fadeeva K. V.</i>	Strategies for translation of Block’s poem “Those, born in the times quiet and drear...” into English .....	31
<i>Zasetskova E. N., Kurnikova N. S.</i>	Lexical and stylistic features of translation of diplomatic texts (based on the texts of the Ministry of Foreign Affairs of Russia website in the period of 2018–2019) .....	38
<i>Kirillova I. Yu.</i>	National identity and features of its reflection in the modern drama of the Volga region .....	47
<i>Martynova I. N.</i>	Peripheral elements of the lexico-semantic field “21 <sup>st</sup> century China” .....	53
<i>Nguyen T. H.</i>	The influence of F. M. Dostoevsky’s novel “Crime and Punishment” on the works of Vietnamese writers .....	60
<i>Rozhkova T. V.</i>	Termhood of verbs in English medical terminology .....	68
<i>Salmin A. K.</i>	Scientific archives of the Chuvash State Institute of Humanities and the dictionary of Chuvash language by N. I. Ashmarin: comparative study of lexical material .....	81
<i>Seliverstova E. I., Wang Yixuan</i>	Residential building as evidence of wealth or poverty in Russian proverbs as compared to Chinese ones .....	90
<i>Sizonenko A. Yu., Gnedash A. A., Katermina V. V.</i>	Network discourse and the Russian mayor: shaping a digital socio-political agenda in social networks (network and linguistic discursive analysis) .....	100
<i>Sokolova A. G.</i>	Study of pragmatic aspects of Anglicisms in Italian media texts	112

<i>Khoutyz I. P., Petrenko Yu. A.</i>	Discursive categories of evaluation and dialogicity in academic discourse .....	120
<i>Shugaeva N. Yu., Kormilina N. V.</i>	Pragmatic adaptation of the colloquial speech in the translation into English of M. Bulgakov's novel "The Master and Margarita" as a way to overcome the linguistic and cultural barrier .....	130
<i>Yumanova N. M.</i>	"Geometric figures" cluster in the language picture of the world (Russian-Chuvash parallels) .....	142
<b>PEDAGOGICS</b>		
<i>Vildanov I. E.</i>	System integration as a factor of increasing the efficiency of professional engineering education .....	148
<i>Drandrov D. A., Drandrov G. L.</i>	The content of the concept "blended learning" .....	156
<i>Dudina O. V.</i>	Digital socialization structure in modern education .....	161
<i>Emchenko A. V., Gorbacheva D. A.</i>	Model of professional and labor socialization of future specialists in the sphere of culture and its analysis .....	167
<i>Lyubimova A. A.</i>	Classification of English pronunciation skills as an object of teaching English Practical Phonetics at linguistics institute (pedagogical training) .....	173
<i>Romanova T. V.</i>	Training of future teachers for prevention of destructive ideology spread in educational organizations .....	180
<i>Fedorova A. N., Ivanov V. N., Ivanova S. V.</i>	Model of professional retraining of pedagogical personnel in the conditions of dual education .....	189
<i>Khoraskina G. V., Vasilyeva L. A., Studentsov O. R.</i>	Radio programs on the National TV and Radio Company of Chuvashia for children and teenagers in the system of schoolchildren upbringing .....	201
<i>Chekmarev G. E., Fominykh S. O.</i>	Future teachers' studying the scientific language of physics and mathematics: problems and prospects .....	209
<i>Shvetsova V. M., Goncharova N. A.</i>	A. I. Solzhenitsyn's literary text as a significant means of cognition by foreign students of the mental peculiarities of native Russian people: linguistic and methodological aspect of the research problem .....	217
<i>Shcherbakov I. E.</i>	Diagnostics of the level of digital pedagogical competence of socio-cultural master's degree students .....	225
<i>Yurkina T. N.</i>	Studying verbs of movement in the course of Russian as a foreign language .....	231
INFORMATION FOR THE AUTHORS .....		238

**ВЕСТНИК ЧУВАШСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО  
УНИВЕРСИТЕТА ИМ. И. Я. ЯКОВЛЕВА**

**2021. № 3(112)**

Редакторы      Е. Н. Засецкова  
                      Е. М. Молокова

Компьютерная верстка, макет Л. Н. Улюковой

---

Подписано в печать 24.09.2021. Выход в свет 15.10.2021.  
Формат 70х100/8. Бумага писчая.  
Печать оперативная. Гарнитура Times New Roman. Усл. печ. л. 31,5.  
Тираж 500 экз. Заказ № 1880. Цена свободная.

---

Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева  
428000, г. Чебоксары, ул. К. Маркса, 38

Отпечатано в редакционно-издательском центре  
Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева  
428000, г. Чебоксары, ул. К. Маркса, 38